

Một cái ác cảm của người thân đời với người

Tại làng Gia-Phi thuộc huyện Phước Ninh Thuận-châu có một ông kia chính là một tay còkhi, lâu nay chỉ biết say mê cờ bạc...

Cách chừng một tháng nay, anh ta trông thấy 5 nhà Thuận-hoàng ở làng ấy có một cây mít đỏ, anh ta bèn hay sếp toan mưu...

Quả nhiên nói xong thì chốt, chốt xong liền khi tổng chúng lại bị kẻ khác trử thủ phải tìm mưu trốn lạc...

Báo kẻ mới lạ!

Nay có hàng báo kẻ mới lạ của ông báo-dồng François Sry, chủ tiệm bột xóm mới lập ra báo kẻ mới lạ...

Khan đen Suối đôn

Tôi còn đương làm những việc khắt khe rất nặng nề ở một địa phương...

VỀ VIỆC TÀI CHÍNH

Table with 2 columns: Item name and Price. Includes items like Vàng, Bạc, and various currencies.

MÀ CỐC

Giá mỗi lít bán cho người Cholon, bán lẻ theo giá của thị trường...

TÌM CỢI NHÀ VẠN

Cuộc chơi hữu ích

Chúng tôi muốn làm một bài thơ để chào mừng kỷ niệm...

Thứ nhất với... Một cái đồng hồ đeo tay là (Hàng) của người...

Thứ nhì với... Một cái đồng hồ đeo tay là (Hàng) của người...

Thứ ba với... Một cái đồng hồ đeo tay là (Hàng) của người...

Thứ tư với... Một cái đồng hồ đeo tay là (Hàng) của người...

Thứ năm với... Một cái đồng hồ đeo tay là (Hàng) của người...

Trường PHÚ-HUYỀN

100, Boulevard Armand Rousseau (gã sáo) CHOLON



Tự trường: le 3 AOUT 1931, nhằm ngày 20 tháng sáu Annam

Institution HOANG-TY

Boulevard Kitchener N° 80, Saigon - Téléphone 806.

Tự trường: le 2 AOUT 1931, nhằm ngày 19 tháng 6 Annam

Bản trường năm nay được tổ chức tại trường-học. Lớp học, nhà nghỉ, phòng ăn, phòng học, sân chơi đều rất khang trang...

Tên những trò thi đấu văn-băng sơ-học ngày 8 Juin 1931.

- List of names and scores for a school competition. Includes names like Phan Ngọc Sơn, Phan Văn Phụng, etc.

Tên những trò thi đấu văn-băng Tiểu học ngày 17 Juin 1931.

- List of names and scores for a primary school competition. Includes names like Lâm Cao, Nguyễn Hiệp, etc.

NOTE - Ông Bì muốn hỏi đều xin viết thư hỏi cuốn Điều lệ của Bôn-tư-ơng.

Advertisement for Dubonnet wine. Features an image of a bottle and text: 'Rượu chắt thương niên', 'Đôi HỒI CHO ĐƯỢC RƯỢU DUBONNET', 'ĐẠI-LY ĐỘC-QUYỀN Compagnie Optorg. - SAIGON'.

Advertisement for Hotel Tam-Ky Kuach-Lau. Text: 'HOTEL TAM-KY KUACH-LAU HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)', 'Hạ giá tiền phòng về làm kể từ 1^{er} Mai 1931'.

REVELATIONS SENSATIONNELLES. Text about a sensational revelation.

AVIS

Conformément aux prescriptions de l'article 365 du décret du 21 Juillet 1925, il est porté à la connaissance du public...

quyền ở là-nội

Ngày 16 Juillet quan sau khi đọc về quyền ở là-nội...

ào đề y

Chào đề y... Một bài báo về y học và sức khỏe.

CHỮ PHÚ CHỮ QUỚI

(ĐOÀN-THIỆN TIÊU-THUYẾT)

Tác-giả: XƯƠNG-ĐĂNG.

(Tiếp theo) Một câu chuyện ngắn về một người đàn ông và một người phụ nữ.

Con không dám! Con sợ làm mất cái má hồng đi. Một câu chuyện ngắn về tình yêu và ghen tuông.

rượu, đầu cò rồi nui, mặt mày buồn thím. Một câu chuyện ngắn về cuộc sống và tình cảm.

Feuilleton n° 145

HIẾP NGHĨA TIỂU-THUYẾT

Tục Tiên Ngủ-Nghĩa

HỒI THỨC BỐN MƯƠI HAI

Phiên bản trong lòng, đã đem, theo các tác phẩm, phi bồng. (Tiếp theo)

Ấy. Hai người ấy vọng chày như đong. Tu-Lương chẳng thêm ruyt theo, bên đi tuổi vào mỹ cầu nhà ấy, thấy bọn Giang-Phân cứ ba đến bị trôi 4 giờ, bỏ năm chèo qua tại đó, miệng đều bị nhét giẻ cứng ngắt, không nói năng chỉ được hết.

Một nói tới đó bị Tu-Lương chặn lại mà nói rằng: « Đố là anh em một chí một phải với nhau về phải của nhau, chớ nói chỉ là ơn nghĩa. »

Tu-Lương nói: « Lão Tỵ-Nhiên Hòa-Hương này với Phấn-diện-nb-ông là Pháp-Đồ, có phải chúng nó ở tại Cửa-thiên-miền tục họ đó không? Tôi mới vừa ruyt cùng họ chày rồi đây. »

chàng? (Nguyễn vì Tu-nhiên Hòa-Thượng để bị n tù, mặt mày đỏ đấy, đầu óc rầu rầu lóm chòm, nay thấy bọn ác-tặc kia thì hồi trong miệng, nên cứ ở một mình trong một căn nhà phiêu su mà hốt đưng tiếu-thần; lúc ấy có người chạy vào thông tin cho bọn ta rằng việc đã hư rồi; phải trốn đi cho mau. Ai đi là vừa mới lâu đầu ra, để bị Tu-Lương bắt được.)

Mà nấp, để coi cho biết là ai, kể nghe người ấy kêu rằng: « Đàng-dại-ca, Đàng-dại-ca... » Kêu hai ba tiếng như vậy rồi lại nói rằng: « Anh này bữa nay sao mà ngủ mê quạ vậy cả! » Tu-Lương nghe tiếng nói rõ ràng là Địch-các-Hoa, bèn nói rằng: « Chà! Địch-các-Hoa bây giờ mới đến đó sao? Ờ thì mới ở đây đã lâu lắm rồi. »



VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Công-ty hữu hạn vốn 250 ngàn đồng
Số 4 & 56, Đường Pellerin. - SAIGON
Agent de l'Indochine. - TÊN CHỦ-ĐÓNG: CHRISTIANE
Đay-đáp số 1700 TÊN CHỦ-ĐÓNG: CHRISTIANE

HÌNH MỸ-THUẬT
Nhân dịp cuộc Triển-sắc thế-cấp-Paris vừa kết thúc, nhiều tác phẩm nghệ thuật rất đẹp.
Vậy chớ quý vị tại sao chấp hành chúng tôi xin kính gởi đặc biệt.
Đại giảm giá.
Và nhiều phần thưởng lớn.
Chỉ nhân dịp ra ngoài dịp KHĂN KỲ - Photo 44 Boulevard Bonnard Saigon Téléphone N° 460

Lời rao vặt
(MUỐN BẠN...
Một cái nhà: mặt cũ trên chỗ xưa của một nhà, có 6 phòng, ở phường Tân Mỹ, nhà 62 xa, số vào trong. Chứa từ được 750 thước ruộng. - Cần thuê, để - Muốn bán giá rẻ, cần phải, Hai tại M. H. Day, 48 rue Lagrandière. - SAIGON.

Ecole Centrale de Commerce
47 Rue Vassolgne - SAIGON (Tân-Đinh)
Ancêtre de l'Académie Dactylographique de France
Directeur: TRAN-MANH-NHÂN Ingénieur
TELEPHONE N° 904
Ecole Centrale de Commerce M trường thương nghiệp lớn nhất tại Saigon, sáng lập đã lâu năm, chuyên dạy các khoa: Thủ toán, đánh máy chữ, viết thư, chữ Pháp, chữ Anh, tiếng Quảng-đông và nhiều khoa khác không cần liệt kê. Các vị giáo-sư đều có cấp-bằng trường Cao-đẳng Pháp-quốc và ngoại-quốc, hết lòng dạy dỗ tận tâm thành-nhân trong đường học-đức, nên những cựu-học-sinh đều có việc làm và được chỗ hưởng lương cao.

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D^r GUILLIÉ
LA thuốc bổ mĩ-từ đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do MẬT Ứ và ĐORM ĐÁI sinh ra, nghĩa là các bệnh ở Gan, ở Dạ-giầy (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh đơng huyết, bệnh nghê nước, Sét, Tê-thấp.
Phải nhớ kỹ tên kỹ G. ROCHER, Báo-chế chuyên-môn PARIS, 52, Rue de Grenelle Bên ở các hiệu thuốc

SANTAL MIDY
PHAI CỎI CHỨNG ĐỒ GIA MẠO
HÃY SÀI CẠI KÝ TÊN: MIDY
SANTAL MIDY (Sán-tan Midy)
Thuốc này hiện và tinh hảo để trị bệnh đau lậu, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thực).
Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY.
Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris. Trong máy nhà Thuốc.

XÀ BONG NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
Quý Bà, quý cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; không sợ mụn và tàn nhang. Thì có chỉ cho bằng dùng « Xà-bong Vệ-Sanh » của Nhị-thiên-Đường ở tại Cholon đường Canton số 47, mà rửa mặt mỗi ngày. Nèi có em nhỏ, dùng Xà-bong này mà tắm thì chẳng hề sanh ghê chốc, lại trắng trẻo đẹp thương; dùng mà giặt đồ thì cảm màu không phai lợt.
Vật quý khó tìm. Quý bà quý cô nên lưu tâm chỗ đó.
NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG
47 - RUE DE CANTON - 47
CHOLON

GÂY MỖN
Thước SIROP & DESCHIENS
Là một loại thuốc chữa các bệnh về đường tiêu hóa, đặc biệt là các bệnh về dạ dày và ruột. Thuốc này có tác dụng rất mạnh và hiệu quả.

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU VICHY CÉLESTINS
Nước khoáng thiên nhiên, có lợi cho sức khỏe. Dùng để uống hoặc tắm.
CÁC VI SÁNG HIỆU VICHY-ÉTAT
SEL VICHY-ÉTAT
PASTILLES VICHY-ÉTAT
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT
CƠ CHỨC LÂM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHỨC

NGƯỜI TA MAU GIÀ LẠI BỜ KHÔNG HAY SAN SỐC
Mau đàng trẻ hoai nó đẹp đi thì nên dùng thường thì CRÈME SIMON
đánh tiếng đã nổi khắp hoàn-cầu và đảm bảo kết sự hiệu-quả không thể nào đảm sần.
Thử CRÈME này làm cho da trở nên mịn màng, trắng trẻo, nó nâng và tránh khỏi sự chàm chích của các giống độc trùng, nước da lại trở nên tươi tắn lịch sự vô cùng.
Phân và Sà-Bông Simon PARIS

TIRAGE 3.000 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LAM-VAN-NGO.

IMPRIMERIE DU LUC-TINH TAN-VAN
Directeur-Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT.
13, Rue Lucien Meunier. - SAIGON

Biên 2343...
21/10/1931

Feuilleton n° 11

Lịch-Đạo-Kiểm-Hiệp-Đoan-Truyền

THƯỢNG-CỔ-THỜI-KY-Chiến-quốc-Kiểm-hiệp-Đoan-Truyền

Thần khí Sĩ-Vương làm bùa, chừa khỏi sanh tử lệ nào, có một chàng... (Text continues with a story about a wizard and a woman)

Châu-Anh đáp: Tướng-công chấp chánh nước Sở, trott hai mươi năm... (Text continues with a story about a general and a woman)

lời biết chẳng thừa đi Sĩ-Vương đã... (Text continues with a story about a general and a woman)

Viên là người như nước, chẳng có... (Text continues with a story about a general and a woman)

bà quan tại tráo: Lập Thái-Tử là... (Text continues with a story about a general and a woman)

chàng thương nghị với Thái-pó là... (Text continues with a story about a general and a woman)

ĐÔNG-PHÁP-NGÂN-HÀNG
ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875
Hàng chính tại PARIS (VIII)
Những hàng ngành và Đại-biên: TRUNG-HUẾ ĐÔNG-PHÁP NGOẠI-QUỐC

THUỐC HOÀN BỘC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BÔ-TÔ
Hay hơn dầu gan cá làm cho khí ung khí nhơn.

THUỐC BÁNH SIGMARGYL
ĐIỀU-TRỊ-THUỐC-PHƯƠNG-PHÁP-HÓA-HỌC-ĐỂ-CHỮA
BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG-NỘI-ÂM

TÌ-VỊ-DƯỢC-LẠNH-MẠNH
NHỎ THUỐC BỚT
CỦA ĐÔNG-TÂN-SĨ-Y-KHOA
POUDRES DE COCK
Phải nhớ trong tay rằng thuốc bột Poudres de Cock

CỨ DỮ GÌN THÂN-KINH
THÌ LẠI MẠNH NHƯ XUA.
THUỐC VIÊN FOSTER, hễnh sự khỏe người.
PILULES FOSTER
CHỮA THẬN VÀ BĂNG QUANG

Phung cui! Cũi phung!
Hỡi anh em chi-em đồng-bào! Chúng ta nên để lòng thương...
Hỡi anh em chi-em đồng-bào! Nên thương kẻ phung-củi, nên xót người đồng-loại.

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE
CHỮA KHỎI: NHỨC ĐẦU BỆNH CẢM BỆNH GHIP CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF
Vệ-sinh TỬU của Lương-y RIF chế ra
Thức thuốc "trou noir" là vị đại bổ gan cả cùng

Đại-tiện tạo-sáp sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn chánh khỏi, xin dùng 1 thứ thuốc VÉRITABLES-GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK

THUỐC NGUYỄN THIÊN-ĐƯỜNG
(Nhà sản xuất thuốc độc)

Thuốc này gọi là thuốc độc (Lug-Vinh Phu-Van) (Bên cạnh người ta) Tôi đã đi về cho nhiều ông, thầy thuốc cũ được nhiều người nói là bị bệnh (thiếu) rồi chết.

Phần lớn, tôi đi cho thuốc này, cứu được nhiều người. Một trăm người, thấy yểm được trên chín mươi người; miễn là dùng để cho quá người nghèo, tức nhiên khổ cứu.

Thuốc này chữa những chứng mà ta bệnh (thiếu) rồi chết, nó cũng trị được bệnh (thiếu) (Lug-Vinh Phu-Van) (Bên cạnh người ta) Tôi đã đi về cho nhiều ông, thầy thuốc cũ được nhiều người nói là bị bệnh (thiếu) rồi chết.

Kính gửi các quý bà hãy lấy lòng thương từ bỏ thuốc này ngay trước trước để trong nhà, sau cứu người làm phước, vì bệnh (thiếu) là bệnh rất nguy hiểm, nó cứu được rất nhiều người.

NGUYỄN KHẮC SƯƠNG
Nhà sản xuất thuốc độc

- (1) Thuốc này... (2) Thuốc này... (3) Thuốc này... (4) Thuốc này... (5) Thuốc này...

厚朴 一兩	蒼朮 一兩	香附 一兩	砂仁 一兩	木香 一兩	正半下 一兩	陳皮 一兩	炙草 一兩	白朮 一兩	茯苓 一兩	北參 一兩
厚朴 一兩	蒼朮 一兩	香附 一兩	砂仁 一兩	木香 一兩	正半下 一兩	陳皮 一兩	炙草 一兩	白朮 一兩	茯苓 一兩	北參 一兩
厚朴 一兩	蒼朮 一兩	香附 一兩	砂仁 一兩	木香 一兩	正半下 一兩	陳皮 一兩	炙草 一兩	白朮 一兩	茯苓 一兩	北參 一兩
厚朴 一兩	蒼朮 一兩	香附 一兩	砂仁 一兩	木香 一兩	正半下 一兩	陳皮 一兩	炙草 一兩	白朮 一兩	茯苓 一兩	北參 一兩
厚朴 一兩	蒼朮 一兩	香附 一兩	砂仁 一兩	木香 一兩	正半下 一兩	陳皮 一兩	炙草 一兩	白朮 一兩	茯苓 一兩	北參 一兩

GIÓ MÁT BUỔI CHIỀU



Wybert
KHO THUỐC WYBERT
ngậm luôn trong mồm, để nó tan dần. Kẹo thuốc để làm cho ta dễ thở và trừ được những vị trùng hư phổi. Ngậm kẹo thuốc WYBERT không quan ngại gì, vì không hại cho bao-bì và răng cả.

NÊN LƯU Ý

Quý ông, quý bà muốn cho thân thể đàng dàng, tinh thần đàng dàng, thì có chí quý cho hàng bỏ một vài «Van-ưng-Nhị-Thiên-Đường» trong túi, khi lên xe, lúc đi đàng, dùng mà thơm và ngửi, đã thông hơi thở, lại trừ được những bệnh bất kỳ. Nếu muốn vừa lòng thì lúc mua mà dùng, xin hãy xem cho kỹ, kẻo lầm thứ giá.

NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG
41 - RUE DE CANTON - 47
CHOLON

TÌU ĐỘC **PHÁT HÂN**

TA LỘC
Mau to bằng thuốc

SAN-SỜ-PA-RAY
PA-RI-DI-EN-NỜ
(Saisepareille Parisienne)

Thuốc chuyên môn rất công hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bán tại khắp các hàng bán thuốc tây

THANH LƯƠNG

Bán buôn tại số nhà 8, rue Visconti Paris

Manufacture de Tabacs
NAM-KY TRUNG-HUE-YEN-THAO CÔNG-ITY
214-216, quai de Belgique - SAIGON

Kinh thánh đồng bào ngoại. Nam minh quan cả. Bản hàng tạo chế phần thảo tại đây, nguyên liệu và nhưn công của do trong nhà quốc, nên máy chế thuốc này cho là nội hóa. Xin các quý bà có cho chúng tôi tín bộ chứng nào thì bổ ích cho quý hương minh chứng này.

LA MAIN
CIGARETTES

MON SAVON

Bảng hộp và bảng bao giấy

MAU HƯƠNG

Mùi nó thơm rất diệu dàng, dùng nó thì da được mịn tốt không khi nào hư

Có trữ bán khắp mọi nơi

Thuốc mới bán, uống vào là miệng, trị

BINH TIEM LA
Uống thế khỏi chích thuốc

Thuốc viên

SIGMARGYL

Chemin de la Zélus à Neuilly (Seine) Paris, 17

LA RUE

Mỗi xuất bản

Sách kể số xe hơi lưu hành trong cõi Đệ Pháp năm 1931

Sách này nói theo cuốn đã in ra năm 1930. Ở mỗi đầu sau đây:

- 1. Bảng kê các thứ xe hơi nhà, xe camions, xe máy đầu để lưu hành trong năm 1929 và 1930 trong các xứ Nam kỳ, Cao miên, Lào-kỳ, Trung kỳ và Lào. Có nói rõ cách thức riêng về máy của mỗi loại xe, kiểu nào, sức mạnh bao nhiêu và mấy lông máy.
- 2. Tên họ và chỗ ở của chủ mua và tài ngày lấy số thông hành.
- 3. Các số tìm kiếm để về các đường đi cũ ở xứ Nam kỳ, Cao miên, Lào-kỳ, Trung kỳ và Lào (ông định theo sách, trong ấy có biết rõ số kilon-metơ đi mỗi tính là bao nhiêu và mấy giờ nào có bán của sản.
- 4. Luật lệ đi đường
- 5. Cách dạy về dẫn trong xe
- 6. Dạy cách sửa chữa máy
- 7. Tên họ và chỗ ở của chủ mua và tài ngày lấy số thông hành.
- 8. Tên họ và chỗ ở của chủ mua và tài ngày lấy số thông hành.

Xin mua ngay để nhà sách lớn hay là ở Argus Economique, 35 bis đường d'Espagne - Saigon

Mỗi cuốn là ba đồng (3.000) gửi bằng mandat-poste được.